



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВИ-ШРМИ
Пустовойт Е.В.

«26» января 2021 г.

ПРОГРАММА

Государственной итоговой аттестации

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.03.02 Лингвистика

Профиль «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника – бакалавр лингвистики

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) 4 года

Владивосток

2021

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
Программы государственной итоговой аттестации

По направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Рассмотрена и утверждена на заседании Ученого совета ВИ-ШРМИ «26» января 2021 года (Протокол № 1)

Руководитель ОП
ученая степень, ученое
звание



подпись

Спицына Н.А.,
руководитель ОП
«Лингвистика»,
доцент кафедры
лингвистики и
межкультурной
коммуникации,
к.филол.н., доцент

должность, ФИО

Заместитель директора
ВИ-ШРМИ
по учебной и
воспитательной работе



подпись

Груздев А.А.
ФИО

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Государственная итоговая аттестация выпускника ДВФУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

1. Характеристика профессиональной деятельности выпускника: программа формирует у выпускника переводческие и научно-исследовательские компетенции, способствующие его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда; профессиональную ориентацию на переводческое сопровождение деятельности государственных и муниципальных органов власти, коммерческих и некоммерческих структур.

Данная образовательная программа формирует специалиста способного исследовать, анализировать и оказывать переводческие услуги, используя специальные знания и профессиональный инструментарий.

Выпускники по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» могут работать в федеральных и региональных органах государственной власти и управления, в политических партиях, в российских и зарубежных предпринимательских структурах, некоммерческих и общественных организациях, редакциях СМИ и PR-агентствах, а также в учреждениях высшего образования, академических и научно-исследовательских организациях профиля.

2. Типы задач: научно-исследовательская; переводческая.

научно-исследовательская деятельность:

– формирование у выпускников-бакалавров навыков научных исследований политических процессов и отношений, методами сбора и обработки данных;

– формирование у выпускников-бакалавров навыков участия в исследовательском процессе, способностью готовить научные тексты для публикации в научных изданиях и выступления на научных мероприятиях.

Переводческая деятельность:

– формирование у выпускников-бакалавров компетенций, необходимых для перевода устного и письменного.

Направленность ОПОП ориентирована на:

01 Образование и науку (в сфере научных исследований), в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации;

типы задач и задачи профессиональной деятельности выпускников:

-научно-исследовательскую;

-переводческую;

на объекты профессиональной деятельности выпускников:

– иностранные языки и культуры;

– перевод и переводоведение;

– межъязыковую и межкультурную коммуникацию;

3. Требования к результатам освоения образовательной программы

Результаты обучения по образовательной программе должны быть соотнесены с установленными в ОПОП индикаторами достижения компетенций.

Совокупность запланированных результатов обучения должна обеспечивать формирование у выпускника всех компетенций, установленных ОПОП.

	Наименование категории универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
--	--	---	--

<p>Системное и критическое мышление</p>	<p>УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач действий</p>	<p>УК-1.1. Определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий, использует теоретические основы информационных процессов преобразования информации</p> <p>УК-1.2. Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных</p> <p>УК-1.3. Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>
<p>Разработка и реализация проектов</p>	<p>УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>УК-2.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней</p> <p>УК-2.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование</p>

Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели</p> <p>УК-3.2. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды</p> <p>УК-3.3. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную</p>
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском языке</p> <p>УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском языке</p> <p>УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского языка</p> <p>УК-4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к</p>

<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Анализирует современное состояние общества в основе научного исторического знания</p> <p>УК-5.2. Объясняет особенности культурного многообразия общества в соответствии с научным историческим знанием</p> <p>УК-5.3. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия в историческом контексте</p> <p>УК-5.4. Воспринимает межкультурное разнообразие общества и особенности взаимодействия в нем в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p>УК-5.5. Осуществляет межкультурное взаимодействие с помощью общих и специальных философских методов построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей</p>
-------------------------------------	---	---

<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.</p> <p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и</p>	<p>УК-6.1. Формулирует основные принципы самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности</p> <p>УК-6.2. Планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности</p> <p>УК-6.3. Проектирует траекторию личностного и профессионального развития</p> <p>УК-7.1. Понимает роль физической культуры и спорта в современном обществе, в жизни человека, подготовке его к социальной и профессиональной деятельности, значение физкультурно-спортивной активности в структуре</p> <p>УК-7.2. Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей</p>
--	---	--

Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	<p>УК-8.1. Идентифицирует опасные и вредные факторы, прогнозируя возможные последствия их воздействия в повседневной жизни, в производственной деятельности, в условиях чрезвычайных ситуаций</p> <p>УК-8.2. Предлагает средства и методы профилактики опасностей и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды и обеспечения устойчивого</p>
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	<p>УК-9.1. Анализирует нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определяет методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделяет специфику дефектологического знания.</p> <p>УК-9.2. Использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными</p>
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>УК-10.1. Интерпретирует поведение субъектов экономики в терминах экономической теории.</p> <p>УК-10.2. Собирает, анализирует и интерпретирует информацию об экономических процессах на микро- и макроуровне.</p> <p>УК-10.3. Применяет модели экономической теории для решения задач в различных областях жизнедеятельности</p>

Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней.</p> <p>УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе.</p> <p>УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия</p>
---------------------	---	---

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-1.1. Определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий, использует теоретические основы информационных процессов преобразования информации	Знает теоретические основы информационных процессов преобразования информации
	Умеет и определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий
	Владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности политолога с помощью информационных технологий
УК-1.2. Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства	Знает технические и современные программные средства
	Умеет обрабатывать и передавать информацию при создании документов различных типов
	Владеет средствами и методами поиска, обобщения, обработки и передачи информации
УК-1.3. Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных	Знает системный подход при работе с информацией
	Умеет применять методики поиска, сбора информации с помощью современных компьютерных технологий
	Владеет навыками обработки информации с помощью современных компьютерных технологий
УК-1.4. Интерпретирует поведение субъектов экономики в терминах	Знает систему основных экономических категорий и их содержание

экономической теории	Умеет определять поведение субъектов экономики в терминах экономической теории
	Владеет алгоритмом интерпретации поведения субъектов экономики
УК-1.5. Собирает, анализирует и интерпретирует информацию об экономических процессах на микро- и макроуровне	Знает основные экономические процессы на микро- и макроуровне
	Умеет собирать и анализировать информацию об экономических процессах на микро- и макроуровне
	Владеет навыками расчета различных экономических показателей макро – и микроэкономического уровня
УК-1.6. Применяет модели экономической теории для решения задач в различных областях жизнедеятельности	Знает модели экономической теории
	Умеет применять модели экономической теории для решения задач в различных областях жизнедеятельности
	Владеет важнейшими методами анализа экономических явлений
УК-2.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней	Знает определение коррупции, понятие коррупционного преступления и его квалифицирующие признаки, виды формы и признаки коррупции, причины коррупции
	Умеет использовать полученные знания в служебной деятельности применяя международные, федеральные и ведомственные нормативно-правовые акты, регламентирующие противодействие коррупции
	Владеет современными представлениями о формах проявления коррупции в различных сферах экономической и иной социальной деятельности, об особенностях и содержании мер безопасности, юридической ответственности, и иных средств предупреждения коррупции, о механизме противодействия коррупционным проявлениям
УК-2.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе.	Знает меры по предупреждению коррупции; методику выявления коррупционных правонарушений; коррупционные риски
	Умеет анализировать проблемы, связанные с противодействием коррупции в государственных органах
	Владеет начальными навыками применения мер по профилактике коррупции
УК-2.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции	Знает причины и условия возникновения конфликта интересов и способы его предотвращения
	Умеет эффективно осуществлять вышеуказанные профессиональные компетенции в сфере противодействия

	<p>коррупции, оценивать и предотвращать коррупционные риски;</p> <p>Владеет первичными навыками выявления коррупционных факторов и предупреждения коррупционных рисков в профессиональной деятельности государственных служащих органов государственной власти</p>
<p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели</p>	<p>Знает основные принципы командной работы. сущность командных и личных интересов и особенности их согласования.</p>
	<p>Умеет выявлять особенности поведения и интересы участников командной работы работать в команде на основе стратегии сотрудничества</p>
	<p>Владеет способностью определять свою роль в командной работе для достижения поставленной цели способностью реализовывать свою роль в командной работе с учетом особенностей поведения и интересов участников командной работы</p>
<p>УК-3.2. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды</p>	<p>Знает критерии оценки идей, информации, знаний и опыта.</p>
	<p>Умеет конструктивно оценивать идеи, информацию, знания и опыт членов команды.</p>
	<p>Владеет способностью обмениваться идеями, информацией, знанием и опытом в командной работе</p>
<p>УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском языке</p>	<p>Знает лексические единицы в рамках изученных тем, включающих сферы и ситуации делового характера.</p>
	<p>Умеет употреблять изученную лексику в заданном контексте.</p>
	<p>Владеет навыками использования лексико-грамматических единиц в соответствии с правилами орфографии английского языка.</p>
<p>УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском языке</p>	<p>Знает грамматические категории и конструкции;</p>
	<p>Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции</p>
	<p>Владеет всеми основными видами речевой деятельности, с их разным удельным весом;</p>
<p>УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы</p>	<p>Знает теоретические основы языкового строя английского языка, позволяющие осуществлять межкультурную коммуникацию (основные фонетические, лексические, грамматические явления английского языка)</p>

в соответствии с правилами английского языка	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции
	Владеет опытом межличностной и межкультурной коммуникации на английском языке в вузе и за пределами вуза (урочной коммуникации, внеурочной, учебной, профессиональной, деловой, социально-бытовой, проектной и т.д.).
УК-4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению тексты конспекта, реферата, аннотации, эссе, резюме, заявления, доверенности, делового письма на русском языке	Знает основные требования к оформлению текста конспекта, реферата, аннотации, эссе, резюме, заявления, доверенности, делового письма на русском языке
	Умеет грамотно формулировать инновационные идеи на русском языке в ходе рассуждений, публикаций, научных дискуссий.
	Владеет основными принципами построения устной и письменной речи на русском языке, нормами участия в общественных дискуссиях, правилами публикации научных текстов
УК-4.5 Способность на основе полученных знаний и умений создавать и представлять аудитории публичные устные выступления и письменные академические и официально-деловые тексты на русском языке	Знает и понимает содержания различного типа текстов на русском языке
	Умеет создавать и представлять аудитории публичные устные выступления и письменные академические и официально-деловые тексты на русском языке
	Владеет умением логически верно и грамотно выстраивать свою речь на русском языке, использовать на практике искусство спора и доказательства
УК-5.1. Анализирует современное состояние общества на основе научного исторического знания	Знает современное состояние обществ России и стран АТР
	Умеет анализировать современное состояние обществ России и стран АТР на основе научного исторического знания
	Владеет навыками анализа современного состояния обществ России и стран АТР на основе научного исторического знания
УК-5.2. Объясняет особенности культурного многообразия общества в соответствии с научным историческим знанием	Знает особенности культурного многообразия обществ России и стран АТР.
	Умеет объяснять особенности культурного многообразия обществ России и стран АТР в соответствии с научным историческим знанием
	Владеет навыками объяснения особенностей культурного многообразия обществ России и стран АТР в соответствии с научным историческим знанием

<p>УК-5.3. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия в историческом контексте</p>	<p>Знает особенности межкультурного взаимодействия обществ России и стран АТР в историческом контексте</p>
	<p>Умеет проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп</p>
	<p>Владеет навыками анализа особенностей межкультурного взаимодействия обществ России и стран АТР в историческом контексте</p>
<p>УК-5.4. Воспринимает межкультурное разнообразие общества и особенности взаимодействия в нем в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>Знает особенности взаимодействия обществ России и стран АТР в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>
	<p>Умеет воспринимать межкультурное разнообразие обществ России и стран АТР в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>
	<p>Владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия и особенностей взаимодействия обществ России и стран АТР в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>
<p>УК-5.5. Осуществляет межкультурное взаимодействие с помощью общих и специальных философских методов построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей деятельности</p>	<p>Знает общие и специальные философские методы построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей деятельности</p>
	<p>Умеет осуществлять межкультурное взаимодействие в сфере отношений России и стран АТР с помощью общих и специальных философских методов построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей деятельности</p>
	<p>Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия в сфере отношений России и стран АТР с помощью общих и специальных философских методов построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей деятельности</p>
<p>УК-5.6. Формирует и поддерживает способы интеграции участников межкультурного взаимодействия с учетом оснований их различий и общности, этического и философского контекстов</p>	<p>Знает способы интеграции участников межкультурного взаимодействия с учетом оснований их различий и общности, этического и философского контекстов</p>
	<p>Умеет формировать и поддерживать способы интеграции участников межкультурного взаимодействия в сфере отношений России и стран АТР с учетом оснований их различий и общности, этического и философского контекстов</p>
	<p>Владеет навыками формирования и поддержания способов интеграции участников межкультурного взаимодействия в сфере отношений России и стран АТР с учетом оснований</p>

	их различий и общности, этического и философского контекстов
УК-6.1. Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Знает основные принципы и методы определения приоритетов личного развития и профессионального роста
	Умеет определять приоритеты и цели собственной деятельности
	Владеет способностью реализовывать цели личного развития и профессионального роста
УК-6.2. Планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности	Знает методы определения приоритетов личного развития и профессионального роста.
	Умеет определять приоритеты и цели собственной деятельности.
	Владеет способностью реализовывать цели личного развития и профессионального роста.
УК-6.3. Проектирует траекторию личного и профессионального развития	Знает особенности профессиональной карьеры и стратегии профессионального развития.
	Умеет планировать профессиональную карьеру.
	Владеет способностью определять стратегию и траекторию своего профессионального развития.
УК-7.1. Понимает роль физической культуры и спорта в современном обществе, в жизни человека, подготовке его к социальной и профессиональной деятельности, значение физкультурно-спортивной активности в структуре здорового образа жизни и особенности планирования оптимального двигательного режима с учетом условий будущей профессиональной деятельности	Знает общие теоретические аспекты физической культуры, значение физического воспитания в личном и профессиональном развитии.
	Умеет использовать средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности.
	Владеет традиционными формами и видами физкультурной деятельности для поддержания и развития физических способностей и формирования мотивации к двигательной активности.
УК-7.2. Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности	Знает способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности
	Умеет творчески использовать физкультурно-спортивную деятельность для достижения жизненных и профессиональных целей
	Владеет опытом творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей
УК-7.3. Поддерживает должный уровень физической	Знает правила и способы планирования индивидуальных занятий различной целевой направленности

<p>подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, регулярно занимаясь физическими упражнениями</p>	<p>Умеет определять личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности</p>
	<p>Владеет приемами физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей</p>
<p>УК-8.1. Идентифицирует опасные и вредные факторы, прогнозируя возможные последствия их воздействия в повседневной жизни, в производственной деятельности, в условиях чрезвычайных ситуаций</p>	<p>Знает опасные и вредные факторы для общества</p>
	<p>Умеет выявлять и устранять опасные и вредные факторы, прогнозируя возможные последствия их воздействия в повседневной жизни, в производственной деятельности, в условиях чрезвычайных ситуаций</p>
	<p>Владеет навыками защиты в условиях производственной деятельности, в условиях чрезвычайных ситуаций</p>
<p>УК-8.2. Предлагает средства и методы профилактики опасностей и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества</p>	<p>Знает теоретические основы безопасности жизнедеятельности; правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности; средства и методы защиты людей от ЧС и оказание первой медицинской помощи</p>
	<p>Умеет применять средства защиты от отрицательных воздействий; осуществлять безопасную и экологическую эксплуатацию систем и объектов; оказывать первую медицинскую помощь.</p>
	<p>Владеет навыками защиты в условиях ЧС; способами и приемами оказания первой медицинской помощи</p>
	<p>Знает теоретические основы безопасности жизнедеятельности; правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности; средства и методы защиты людей от ЧС и оказание первой медицинской помощи</p>
<p>УК-8.3. Разрабатывает мероприятия по защите населения и персонала в условиях реализации опасностей, в том числе и при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>Умеет применять средства защиты от отрицательных воздействий; осуществлять безопасную и экологическую эксплуатацию систем и объектов, в том числе и при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>
	<p>Владеет навыками защиты в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>
<p>УК-9.1. Анализирует нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определяет методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделяет специфику дефектологического знания.</p>	<p>Знает нормативную базу работы с лицами с особыми образовательными потребностями.</p>
	<p>Умеет соблюдать нормативно-правовую базу взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями</p>
	<p>Владеет навыками работы в дефектологическом поле.</p>
<p>УК-9.2. Использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с</p>	<p>Имеет базовые дефектологические знания для работы в образовательном учреждении.</p>
	<p>Умеет применить дефектологические знания при создании индивидуальной траектории развития.</p>

<p>лицами с особыми образовательными потребностями; создает индивидуальную траекторию развития.</p>	<p>Владеет методикой организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями.</p>
<p>УК 9.3. Устанавливает контакт и организует эффективное взаимодействие с лицами с особыми образовательными потребностями в социальной и профессиональной сферах.</p>	<p>Знает основы педагогического взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями.</p> <p>Умеет устанавливать контакт с лицами с особыми образовательными потребностями в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>Владеет навыком работы с лицами с ОВЗ.</p>
<p>УК-10.1. Интерпретирует поведение субъектов экономики в терминах экономической теории.</p>	<p>Знает основы экономической теории.</p> <p>Умеет применить знания экономики к практической деятельности.</p> <p>Владеет навыком простейшего экономического анализа.</p>
<p>УК-10.2. Собирает, анализирует и интерпретирует информацию об экономических процессах на микро- и макроуровне.</p>	<p>Знает основы макроэкономики.</p> <p>Умеет проводить интерпретацию экономических процессов.</p> <p>Владеет методикой экономического анализа на микро- и макроуровне.</p>
<p>УК-10.3. Применяет модели экономической теории для решения задач в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>Знает модели экономической теории.</p> <p>Умеет решать экономические задачи в различных областях жизнедеятельности.</p> <p>Владеет навыком применения экономических моделей в различных областях жизнедеятельности.</p>
<p>УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней.</p>	<p>Знает сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями.</p> <p>Умеет анализировать действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней</p> <p>Владеет навыками работы с законодательными и другими нормативными правовыми актами, регулирующих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности.</p>
<p>УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе.</p>	<p>Знает методы, способы и средства воздействия на участников общественных отношений по формированию нетерпимого отношения к проявлениям правового нигилизма, в том числе к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупции и др.</p> <p>Умеет реализовывать мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и мероприятия по правовому воспитанию и профилактике правового нигилизма, в том числе в части противодействия коррупции, экстремизму, терроризму и др.</p> <p>Владеет навыками формирования гражданской позиции и правосознания, обеспечивающие предотвращение</p>

	правового нигилизма, противодействие коррупции, экстремизму и терроризму и др.
УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции.	Знает действующее законодательство и нормы, регулирующие общественное взаимодействие на основе нетерпимого отношения к коррупции
	Умеет участвовать в общественных отношениях на основе нетерпимого отношения к коррупции
	Владеет навыками общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Фундаментальные основы профессиональной деятельности	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	<p>ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</p> <p>ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>

<p>Фундаментальные основы профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-2 Способен применять практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</p>	<p>ОПК-2.1 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам</p> <p>ОПК-2.2 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p>
---	---	---

<p>Фундаментальные основы профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p>	<p>ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной</p>
<p>Коммуникация, межкультурное взаимодействие в предметной области</p>	<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое межкультурное взаимодействие устной и письменной формами как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре общения изучаемого языка.</p> <p>ОПК-4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p>

Информационно-коммуникационная культура	ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения информации для управления информацией решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ОПК-5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
Информационно-коммуникационная культура	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1 способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной культуры. ОПК-6.2 владеет основами современной информационной и библиографической культуры данных.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Знает основные понятия и категории истории иностранного языка.
	Умеет адекватно применять понятия и категории истории иностранного языка
	Владеет навыками грамотного изложения сути различных явлений и процессов языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи	Знает современный понятийно-категориальный аппарат гуманитарных наук в его комплексном

языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	контексте
	Умеет грамотно интерпретировать взаимосвязи языковых явлений
	Владеет навыками осуществления эффективной интерпретации проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знает основы языкознания и теории языкового строя.
	Умеет соблюдать научный стиль в коммуникации.
	Владеет способностью осуществлять коммуникацию в ключевых сферах научного стиля.
ОПК-2.1 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.
	Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.
	Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.
ОПК-2.2 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.
	Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
	Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.
ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Знает теорию стилистического расслоения изучаемых языков.
	Умеет отбирать релевантную информацию и интерпретировать коммуникативную цель высказывания.
	Владеет регистрами общения на изучаемых языках.
ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.	Знает основы семантики.
	Умеет обрабатывать коннотативное содержание языковых единиц.
	Владеет навыками семантического и стилистического анализа.

ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.	Знает принципы организации текста.
	Умеет классифицировать накопленный массив информации и формировать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями устного и /или письменного высказывания.
	Владеет навыками составления устного и /или письменного высказывания.
ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	Знает языковую норму, прагматические и социо-культурные параметры коммуникации.
	Умеет достигать ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов
	Владеет навыками создания устных и письменных текстов в профессиональной деятельности.
ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.	Знает основы лингвокультурологии.
	Умеет выделить культурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	Владеет навыками межкультурного взаимодействия.
ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре общения.	Знает значение культуры в межкультурной коммуникации.
	Умеет систематизировать информацию культурного плана.
	Владеет навыками создания адекватного сообщения, присущего данной лингвокультуре.
ОПК-4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	Знает основные социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
	Умеет решать задачи поиска и сортировки информации, осуществлять ее анализ и синтез, используя социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
	Владеет навыками использования современных информационных ресурсов при поиске информации в сети интернет, обработки и выбора информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных. учитывая социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.

ОПК-4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной и межкультурной коммуникации.	Знает основы социолингвистики.
	Умеет использовать этикетные формулы.
	Владеет правилами устной и письменной межкультурной и межкультурной коммуникации.
ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	Знает основные правила информационного поиска.
	Умеет систематизировать и сортировать релевантную информацию.
	Владеет навыком работы с профильными информационными ресурсами.
ОПК-5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.	Знает базовые программные продукты для языковой обработки.
	Умеет применять корпусные технологии.
	Владеет навыком применения корпусных технологий и фонологических программ.
ОПК-5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	Знает методологию поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы
	Умеет применять методы анализа для лингвистического исследования .
	Владеет культурой поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
ОПК-5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	Знает основы библиографической культуры.
	Умеет применять правила оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе
	Владеет технологиями библиографического оформления литературы.
ОПК-6.1 способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных	Знает основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования
	Умеет использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач

технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Владеет информационными методиками и технологиями, правилами безопасного хранения и передачи информации
ОПК-6.2 владеет основами современной информационной и библиографической культуры	Знает основы современной информационной и библиографической культуры; принципы индексации и ранжирования информации в сети Интернет
	Умеет осуществлять поиск языковых фактов с учетом различных лингвистических и статистических параметров, сформировать и использовать языковой корпус
	Владеет основами классификации и автоматического описания лингвистических данных.

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Научно-исследовательская: осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	ПК-1.1 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.
		ПК-1.2 Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
		ПК-1.3 Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы
		ПК-1.4 Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.

		ПК-1.5 Эффективно использует стандартные мето-дики поиска, анализа и обработки материала иссле-дования.
Переводческая: обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).	ПК- 2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
		ПК-2.3 Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.
		ПК-2.4 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и прави-лами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспе-чение переговоров официальных делегаций).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-1.1 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	Знает ключевые понятия и категории лингвистики и межкультурной коммуникации
	Умеет применять ключевые понятия и категории лингвистики и межкультурной коммуникации
	Владеет навыками п ключевые понятия и категории лингвистики и межкультурной коммуникации к анализу конкретной проблемы и исследования.
ПК-1.2 Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	Знает основные допущения и ограничения в лингвистике.
	Умеет выявлять основные допущения и ограничения в лингвистических исследованиях согласно цели и задачам.
	Владеет навыками представления собственного законченного научного исследования.

ПК-1.3 Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы.	Знает основные требования к выпускной квалификационной работе.
	Умеет применять полученные знания для формулировки собственной гипотезы в выпускной квалификационной работе.
	Владеет навыками аргументированного обоснования гипотезы в выпускной квалификационной работе.
ПК-1.4 Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	Знает базовые методы лингвистического анализа по языковым уровням
	Умеет применять различные методики и методы анализа эмпирических языковых данных.
	Владеет навыком общих методов, применяемых в ходе лингвистического анализа в соответствии с уровнем языковой единицы.
ПК-1.5 Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.	Знает основные информационные ресурсы в области лингвистики и переводоведения.
	Умеет найти необходимую верифицированную информацию и систематизировать в рамках различных лингвистических теорий.
	Владеет методологией научности при анализе лингвистических эмпирических данных.
ПК- 2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.	Знает теорию перевода, теорию жанров.
	Умеет проводить стилистическую интерпретацию языковых данных для достижения эквивалентности в переводе.
	Владеет навыком осуществления перевода в соответствии с жанровой спецификой текста.
ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает базовые принципы достижения адекватности и эквивалентности перевода.
	Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста.
	Владеет навыком перевода текстов различной тематики и жанровой принадлежности на основе принципов адекватности и эквивалентности.
ПК-2.3 Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.	Знает принципы сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.
	Умеет пользоваться сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.
	Владеет навыком сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.

<p>ПК-2.4 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>Знает формы и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>
	<p>Умеет сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, обеспечивать переговоры официальных делегаций.</p>
	<p>Владеет формами национального речевого этикета.</p>

4. Структура государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация выпускника ДВФУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

5. Порядок подачи и рассмотрения апелляций

Подача и рассмотрение апелляций по результатам защиты выпускных квалификационных работ проводится в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденным Приказом МОН РФ от 29.06.2015 М 636, а также в соответствии с Положением об итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, специалитета, магистратуры ДВФУ. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) своем несогласии с результатами государственного аттестационного испытания. Апелляция подается обучающимся лично в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания. Информация о месте работы апелляционной комиссии доводится до студентов в день защиты ВКР. Апелляция рассматривается не позднее двух рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию. Решение апелляционной комиссии оформляется протоколом и доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня за заседания апелляционной комиссии. Факт

ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит. Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее 15 июля. Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения

В соответствии с общими требованиями к ВКР, содержащимися в «Положении о государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры ФГАОУ ВО «Дальневосточный федеральный университет»», утвержденном приказом врио ректора от 27.11. 2015 г. № 12-13-2285, ВКР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», должна представлять собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Общие требования к ВКР: соответствие научного аппарата исследования и его содержания по заявленной теме; логическое изложение материала; глубина исследования и полнота освещения вопросов, убедительность аргументации; краткость и точность формулировок; конкретность изложения результатов работы; доказательность выводов и обоснованность рекомендаций; грамотное оформление результатов исследования.

В ходе выполнения ВКР обучающийся должен показать:

знания по избранной теме и умение излагать теоретический материал; умение анализировать и обобщать литературные источники, решать практические задачи, формулировать выводы и предположения; навыки проведения исследования.

Содержание исследования и его научный аппарат должны соответствовать заявленной теме. Структура ВКР определяется студентом под руководством научного руководителя. Оформление работы осуществляется студентом в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ, выполняемых студентами и слушателями ДВФУ.

Содержание, объём и структура выпускной квалификационной работы

Содержание ВКР может быть представлено в виде собственно текста, таблиц, иллюстраций и других составляющих. Текст должен быть изложен в соответствии с нормами литературного русского языка. Характерной особенностью письменной научной речи является формально-логический способ изложения материала. Для научного текста характерна смысловая законченность, целостность, связность и прагматизм. Все это предполагает эмоциональную сдержанность при изложении материала и выводов. В текст должны быть включены только научные и достоверные сведения и факты, представленные в точном словесном выражении. Отсюда обязательна терминологическая конкретность и определенность. Следует помнить, что научный термин имеет точное содержание, выражающее сущность данного явления.

Важнейшей особенностью научной работы является цитирование. Цитаты используются для подтверждения собственных доводов ссылкой на авторитетный источник или для критического анализа той или иной работы, научного подхода, тезиса и т.д. Академический этикет требует точного воспроизведения цитируемого текста. Текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике с сохранением особенностей авторского написания. Каждая цитата обязательно должна сопровождаться ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно соответствовать библиографическим стандартам. При непрямом цитировании (пересказе содержания текста других авторов) следует быть предельно точным в изложении авторских мыслей и корректным в их оценке. Ссылки на источник при непрямом цитировании также обязательны.

Особой осторожности в исследовательской работе требует использование сети Интернет. Следует помнить, что Интернет – это достаточно сложная информационно-коммуникационная система, предназначенная не только для накопления информацией, но и для общения и обмена мнениями. Поэтому использовать ресурсы Интернета всегда следует с большой долей осторожности. Следует помнить, что любой документа в Интернете обязательно имеет своего автора и заглавие, которые в обязательном порядке необходимо указывать в ссылках. Сайт – это не документ, а местоположение документа. Поэтому электронный адрес документа должен быть указан так, чтобы читатель, набрав его, смог напрямую выйти на указанный документ, минуя все промежуточные переадресации. Простая ссылка на сайт, содержащий данный документ, недопустима.

Информационные ресурсы Интернета имеют разную степень достоверности: от обычного суждения того или иного автора до достаточно глубоких научных исследований. Оценить данную степень можно, только принимая во внимание ряд факторов: авторство, использование уже известной научной литературы, расположение на специализированных сайта (электронные библиотеки, электронные версии научных журналов, специализированные научные сайты и т.д.). В любом случае к информации,

полученной в сети Интернет, следует подходить в высшей степени осторожно, а использование подобной информации в дипломной работе требует предварительной консультации с научным руководителем.

Структура ВКР определяется студентом под руководством научного руководителя. Общий рекомендуемый объем ВКР должен составлять 40–50 страниц печатного текста, без учёта приложений (рекомендуемый объём приложений – в пределах 10–50 страниц). Примерное соотношение между отдельными частями работы следующее:

- введение – 3–4 страниц,
- основная часть – 30–40 страниц;
- заключение – 2–3 страницы;
- список литературы – 3–4 страницы.

Структурными элементами ВКР являются следующие:

титульный лист и страница «оборот титульного листа»;

содержание;

аннотация;

введение;

термины и определения (при необходимости);

сокращения и условные обозначения (при необходимости);

основная часть;

заключение;

список литературы;

приложения, в том числе рекомендуемое приложение (распечатка слайдов презентации ВКР).

Оформление работы осуществляется обучающимся в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ, выполняемых студентами и слушателями ДВФУ.

Процедура подготовки и защиты ВКР

Выпускная квалификационная работа выполняется на кафедре под руководством научного руководителя. Темы ВКР предлагаются профессорско-преподавательским составом, согласовываются с руководителем ОП и утверждаются на заседании кафедры, после чего доводятся до сведения обучающихся. Закрепление обучающегося за руководителем ВКР и утверждение темы работы (в первой редакции) оформляется заявлением обучающегося, подписанным заведующим кафедрой. В случае, если ВКР имеет междисциплинарный характер, кафедре предоставляется право приглашать научных консультантов по отдельным разделам в рамках общего количества часов, отведенных на руководство ВКР. Темы ВКР закрепляются за студентами на заседании кафедры, реализующей подготовку по программе бакалавриата.

На завершающем этапе подготовки ВКР студент проходит процедуру предзащиты на кафедре. Завершенная выпускная квалификационная работа, подписанная студентом и консультантами (если они были назначены), представляется руководителю не позднее, чем за три недели до даты защиты.

После изучения содержания работы руководитель оформляет отзыв в письменной форме, при согласии на допуск ВКР к защите, подписывает ее и вместе со своим письменным отзывом представляет на кафедру. Студенты допускаются к защите на основании протокола заседания кафедры о допуске обучающегося к защите, проведенного не позднее, чем за 10 дней до даты защиты. Заведующий кафедрой на основании протокола заседания кафедры делает соответствующую запись на обороте титульного листа работы.

Все ВКР проходят обязательную проверку на наличие неправомерных заимствований в порядке, установленном положением об обеспеченности самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися ДВФУ с использованием модуля «SafeAssign» интегрированной платформы электронного обучения (LMS) Blackboard, утвержденным приказом ректора.

Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Особенности проведения государственных аттестационных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья закреплены в Положении о государственной итоговой аттестации выпускников федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» (утв. приказом № 12-13-2285 от 27.11.2015 г. (с послед. изм.).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Критерии оценки результатов защиты ВКР

Оценка	Критерии оценки результатов защиты ВКР
отлично	Оценка «отлично» выставляется за выпускную

	<p>квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер, грамотно изложенную теоретическую часть, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. При её защите студент показывает глубокие знания вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, владеет современными методами исследования, во время доклада использует наглядный материал, легко отвечает на поставленные вопросы. Выпускная квалификационная работа имеет положительный отзыв научного руководителя.</p>
хорошо	<p>Оценка «хорошо» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер, грамотно изложенную теоретическую часть, последовательное изложение материала соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. При её защите студент показывает знания вопросов темы, оперирует данными исследования, во время доклада использует наглядные пособия, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы. Выпускная квалификационная работа имеет положительный отзыв научного руководителя.</p>
удовлетворительно	<p>Оценка «удовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер. Теоретическую часть. Базируется на практическом материале, но анализ выполнен поверхностно, в ней просматривается непоследовательность изложения материала. Исследовательская часть слабо подтверждает выдвигаемые положения. При её защите студент проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не дает полного аргументированного ответа на заданные вопросы. В отзыве научного руководителя имеются замечания по содержанию работы и методике анализа.</p>
неудовлетворительно	<p>Оценка «неудовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит</p>

	<p>отдельные элементы исследовательского характера. В работе нет выводов, либо они носят декларативный характер. При защите работы студент затрудняется отвечать на поставленные вопросы, при ответе допускает существенные ошибки. В отзыве научного руководителя имеются серьезные критические замечания.</p>
--	---

Рекомендуемая литература для подготовки к государственной итоговой аттестации

Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Борисова Е.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Согласие, 2019.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/43933.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Гуревич, В.В. English stilistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - М.:Флинта, 2018. - 68 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/465610>
3. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции - к декодированию: Учебное пособие / Кайда Л.Г., - 4-е изд., стер. - М.:Флинта, 2018. - 208 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/465641>
4. Карневская Е.Б., Бенедиктович А.В., Павлович Н.А. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 / Карневская Е.Б., Бенедиктович А.В., Павлович Н.А., - 3-е изд. - Мн.: Вышэйшая школа, 2019. - 320 с.: ISBN 978-985-06-2168-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/508647>
5. Карневская Е.Б., Федосеева В.М., Курочкина З.Д. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 / Карневская Е.Б., Федосеева В.М., Курочкина З.Д., - 3-е изд. - Мн.: Вышэйшая школа, 2019. - 255 с.: ISBN 978-985-06-2169-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/508667>
6. Комаров, А. С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. С. Комаров. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019. - 248 с. - ISBN 978-5- 89349-848-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455224>
7. Космин, В.В. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.В. Космин. - 2-е изд. - М. : ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 214 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=487325>
9. Крохалева, Л.С., Бурлак, Т.Ф., Чистая. С.Ф. Стилистика английского языка = English Stylistics: Учебное пособие / Крохалева Л.С., Бурлак Т.Ф., Чистая С.Ф. - Мн.:РИПО, 2017. - 122 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/977873>
11. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2018. - 184 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/406221>
12. Морозова, Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect: Учебное пособие / Морозова Н. - М.:Прометей, 2017. - 102 с. ISBN

978-5-7042- 2484-6 - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog/product/557515>

13. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка: Справочник / Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М., - 12-е изд. - Рн/Д:Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2017. - 280 с. ISBN 978-5-222-20358-3 (Феникс) ISBN 5-7651-0016-3 (Глосса-Пресс) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/908214>

14. Романова, Н.Н. Стилистика и стили [Электронный ресурс] : учеб. пособие; слов. / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2017. - 416 с. - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog/product/455698>

15. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2018. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog/product/462975>

16. Украинец И.А. Иностраный язык (английский язык) в профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Украинец И.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский государственный университет правосудия, 2018.— 48 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/45219.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Дополнительная литература (печатные и электронные издания)

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / И. В. Арнольд. - 10-е изд., стер. - М.: Флинта, 2017. - 384 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/495859>

2. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2017. - 520 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/405905>

3. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурис / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2017. - 384 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/199910>

4. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка : учебник для институтов и факультетов иностранных языков (на английском языке) / И.Р. Гальперин. - Москва : Красанд, 2017. - 332 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:745187&theme=FEFU>

5. Ежедневник студента: система и планы личной деятельности / Сост. С.Д. Резник. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 224 с. <http://znanium.com/go.php?id=448844>

6. Лапшина, М.Н. Стилистика современного английского языка : учебное пособие для вузов / М.Н. Лапшина. - Санкт-Петербург : Изд-во Филологического факультета СПбГУ Москва : Академия , 2017. - 271 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:715973&theme=FEFU>

7. НИР. Современная коммуникативистика, 2017, № 6(7) / НИР. Современная коммуникативистика, № 6(7), 2013.

<http://znanium.com/go.php?id=447350>

8. Романова, Н.Н. Стилистика и стили [Электронный ресурс] : учеб. пособие; слов. / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2017. - 416 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455698>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. 100 Great Short Stories [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://americanliterature.com/100-great-short-stories>
2. АБВУУ Lingvo-Online [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/>
3. BBC Learning English [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
4. Cambridge Dictionaries Online [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>
5. Glossary of Literary Terms [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://literaryterms.net/glossary-of-literary-terms/>
6. Goodreads [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.goodreads.com/>
7. Literary Devices and Terms [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://literarydevices.net/>
8. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/>
9. MacMillan Dictionary [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/>
10. National Geographic Learning and English Language Teaching [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://eltngl.com/>
11. NPR: National Public Radio [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.npr.org/>
12. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/>
13. Oxford Dictionary of Literary Terms App [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mobisystems.msdict.embedded.wireless.oxford.oxfordliteraryterms&hl=en>
14. Project Gutenberg [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.gutenberg.org/>
15. TED: Ideas Worth Spreading [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.ted.com/>

16. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms [Электронный ресурс] - Режим доступа:
17. [http://armytage.net/pdsdata/%5BChris_Baldick%5D_The_Concise_Oxford_Dictionary_of_L\(BookFi.org\).pdf](http://armytage.net/pdsdata/%5BChris_Baldick%5D_The_Concise_Oxford_Dictionary_of_L(BookFi.org).pdf)
18. The Routledge Dictionary of Literary Terms [Электронный ресурс] - Режим доступа:
https://www.uv.es/fores/The_Routledge_Dictionary_of_Literary_Terms.pdf
19. Voice of America [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.voanews.com/>

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения

Содержание, объем и структура выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» представляет собой законченную разработку, включающую результаты эмпирического и теоретического исследования.

Дипломная работа представляет собой самостоятельное научно-прикладное исследование, проводимое студентом на завершающем этапе обучения и включающее в себя постановку проблемы и цели исследования, обобщённый теоретический материал по выбранной теме, обоснование использованных методов исследования, а также полученных теоретических и практических результатов.

Цель выполнения выпускной квалификационной работы:

- систематизировать, закрепить и расширить теоретические и практические знания по специальности и применять их при решении конкретных научных, технических и экономических задач;
- развить навыки самостоятельной работы и овладения методикой исследования, анализа обработки информации, экспериментирования при решении разрабатываемых в ВКР проблем и вопросов;
- выяснить уровень подготовленности студентов к самостоятельной работе в различных областях и их умение использовать соответствующие

инструменты и применять современные научные методы и т.п.

Общие требования к выпускной квалификационной работе:

- актуальность выбранной темы,
 - высокий научно-теоретический уровень;
 - четкость построения структуры, логическая последовательность и убедительность аргументации;
 - полнота и точность формулировок, доказательств, выводов; обоснованность предложений;
- применение информационных технологий в исследовательской работе; практическая значимость выводов и предложений.

Можно предложить следующий алгоритм действий студента, охватывающий стадии итоговой государственной аттестации. Каждая из указанных стадий может быть разбита на более мелкие элементы: выбор темы → утверждение плана работы → написание ВКР → проверка научным руководителем → проверка на наличие незаконных заимствований (плагиат) и размещение в ЭБС ДВФУ → предзащита на кафедре → защита на ГЭК.

Процедура подготовки и защиты ВКР

Общий объем выпускной квалификационной работы составляет **50-60** страниц печатного текста для ВКР бакалавра.

Тема дипломной работы выбирается студентом самостоятельно. Перечень тем выпускных квалификационных работ приведен ниже. Список утвержденных тем выпускных квалификационных работ хранится на кафедре политологии.

Тема должна быть актуальной, практически и/или теоретически значимой, соответствовать направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Студент может сам сформулировать тему дипломной работы, но при этом необходимо придерживаться следующего алгоритма: проблема, тема, актуальность, объект исследования, его предмет, цель, задачи, гипотеза.

Выбор темы научно-исследовательской работы, а в последствии – дипломной работы осуществляется на 3-4 курсах обучения. Окончательно тема дипломной работы определяется руководителем от кафедры совместно со студентом до начала преддипломной практики для того, чтобы в процессе ее прохождения можно было собрать необходимые материалы.

Выбранная тема дипломной работы по письменному заявлению студента с визой руководителя от кафедры утверждается распоряжением руководителя школы.

Кроме заявления по желанию обучающегося может быть оформлено ходатайство от предприятия об утверждении согласованного наименования темы дипломной работы. Этот документ подтверждает согласие руководства предприятия предоставить студенту всю необходимую информацию, не составляющую предмет тайны, и заинтересованность предприятия в разработке актуальной для него темы. Ходатайство оформляется на фирменном бланке предприятия, подписывается руководителем предприятия или подразделения, подпись заверяется печатью. Ходатайство вместе с заявлением студента сдается заведующему кафедрой.

После выбора и утверждения темы дипломной работы студент получает от руководителя «Задание на дипломную работу», которое следует сохранить и «подшить» затем в дипломную работу после ее завершения.

Задание на дипломную работу является основным документом, определяющим исходные данные, задачи, содержание и сроки выполнения работы и ее составных частей. Задание разрабатывается руководителем дипломной работы от кафедры при активном участии студента. Задание утверждается заведующим кафедрой и включается в текст дипломной работы. Один экземпляр задания выдается дипломнику, другой остается на кафедре.

Примерные темы выпускных квалификационных работ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»:

1. Особенности перевода стилистических средств выразительности художественного текста;
2. Анализ перевода аллюзий на материале мультсериала "Конь БоДжек";
3. Специфика репрезентации англоязычных модонимов в системе электронных словарей "Мультитран";
4. Особенности перевода названий анимационных мультфильмов с английского языка на русский;
5. Проблемы и способы перевода оноματοпозитической лексики с английского языка на русский;
6. Особенности локализации современных англоязычных компьютерных игр для российского рынка;
7. Особенности перевода поликодового текста графического романа;
8. Проблема переводной множественности в художественной литературе;
9. Особенности и проблемы перевода терминов в сфере кибербезопасности.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАНА

После выбора темы студент с помощью руководителя разрабатывает подробный план дипломной работы. В этот период студент должен: определить и четко представить объект и предмет исследования; сформулировать цель дипломной работы; определить задачи, которые будут решаться при выполнении отдельных ее составных частей, в том числе с применением информационных технологий; конкретизировать критерии, условия и ограничения решения задач; выбрать подходы и методы исследования, которые будут использоваться в отдельных частях дипломной работы; продумать форму представления промежуточных результатов,

форму окончательных результатов, выводов и рекомендаций. Вместе с планом дипломной работы студент предоставляет руководителю библиографический список, т.е. список источников научной информации, подобранных к настоящему времени.

Разработка структуры – трудный, длительный, но, в то же время, необходимый процесс, который должен определить, что делать, как делать и с какой целью делать тот или иной раздел выпускной квалификационной работы.

НАПИСАНИЕ РАБОТЫ

Студент – автор выпускной квалификационной работы отвечает за достоверность всех данных и принятые в ВКР решения, а также за оформление ВКР в соответствии с установленной процедурой. ВКР должна отражать наличие умений студента-выпускника *самостоятельно* собирать, систематизировать материалы практики и анализировать сложившуюся ситуацию (тенденции) в практике или в данной сфере общественных отношений или деятельности.

При подготовке дипломной работы студент обязан постоянно консультироваться с руководителем на всех этапах работы согласно графику консультаций преподавателя и индивидуальному календарному плану работы студента.

На каждом этапе работы студент предоставляет руководителю: подборку теоретического или практического материала; промежуточные (этапные) результаты исследования; черновые части текста дипломной работы; иные материалы по указанию руководителя.

При написании дипломной работы студент обязан: оформить дипломную работу в соответствии с требованиями данных методических указаний. При выполнении дипломной работы студент должен продемонстрировать способности:

- самостоятельно поставить творческую задачу, оценить ее актуальность и социальную значимость;
- выдвинуть научную (рабочую) гипотезу;
- собрать и обработать информацию по теме диплома;
- изучить и критически проанализировать полученные материалы;
- глубоко и всесторонне исследовать выявленную проблему;
- выработать, описать и профессионально аргументировать свой вариант решения рассматриваемой проблемы;
- сформулировать логически обоснованные выводы, предложения, рекомендации по внедрению полученных результатов в практику.

ПРОВЕРКА РУКОВОДИТЕЛЕМ

Научный руководитель – преподаватель кафедры осуществляет проверку выполнения выпускной квалификационной работы на разных этапах. Так на стадии формулировки темы руководитель проверяет актуальность проблемы контексте значимости современных экономических, социальных, экологических и политических проблем. Анализирует соответствует ли проблема современному состоянию и перспективам развития науки, учитывает ли реальные задачи в различных отраслях народного хозяйства.

В процессе работы над темой научный руководитель рекомендует студенту необходимые материалы, методики, научную, методическую литературу; справочные материалы, учебники, учебные пособия и другие источники по теме.

Для облегчения работы студент совместно с руководителем составляет календарный график выполнения отдельных частей и завершения выпускной квалификационной работы в целом. Ответственность за содержание выпускной квалификационной работы и достоверность всех приведенных в ней данных несет студент – автор работы.

Завершенная ВКР, подписанная студентом, предоставляется руководителю не позднее 15 дней до защиты. После проверки руководитель оформляет отзыв в письменной форме. При согласии на допуск ВКР к защите руководитель подписывает ее и вместе с отзывом предоставляет на кафедру.

Не позднее 10 дней до защиты на основании протокола заседания кафедры заведующий кафедрой делает соответствующую запись на обороте титульного листа работы. Выпускающая кафедра обеспечивает ознакомление студента с отзывом не менее чем за 5 дней до защиты ВКР.

ПРОВЕРКА НА ПЛАГИАТ

По завершении работы над текстом руководитель в системе ВВ осуществляет проверку ВКР на наличие заимствований (плагиат) и знакомит студента с результатами проверки.

Именно научный руководитель ВКР принимает окончательное решение о правомерности заимствований в работе и, если это необходимо, вносит изменения с целью снижения процента заимствования.

Проверка осуществляется дважды: не позднее, чем за 7 дней до начала предзащиты по кафедре, второй раз - не позднее, чем за 21 дней до защиты ВКР.

В соответствии с Положением об обеспечении самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися ДВФУ с использованием модуля «SafeAssign» LMS Blackboard к защите допускаются работы, имеющие не менее 60% оригинального текста и не более 40% заимствований (плагиата). В случае недопуска к защите ВКР ввиду несоответствия требованиям данного Положения, возможна повторная проверка, которая может быть осуществлена не менее чем за 14 дней до начала работы ГАК.

Несамостоятельно выполненные работы не допускаются к защите и не могут быть положительно оценены, что рассматривается как невыполнение учебного плана и влечет отчисление. Обучающийся, предпринявший попытку получения завышенных результатов проверки на «Антиплагиат» путем фальсификации (замена букв, цифр, использование невидимых символов и т.д.) к ГИА не допускается.

В случае, если ВКР не допущена научным руководителем к защите исключительно по результатам проверки в системе «Антиплагиат», студент может обжаловать это решение. В таком случае заведующий кафедрой назначает комиссию из состава преподавателей кафедры, которые проводят рецензирование ВКР и принимают решение о допуске или не допуске ее к защите. При этом автор ВКР может изложить комиссии свою позицию.

ЗАЩИТА ВКР

На защиту выпускной квалификационной работы предоставляются следующие материалы: в обязательном порядке:

- оригинал выпускной квалификационной работы (с подписью студента, визами научного руководителя и заведующего кафедрой о допуске к защите);
- отзыв научного руководителя ВКР по установленной форме;
- рецензия на ВКР по установленной форме;
- презентационные материалы.

В инициативном порядке:

- материалы, подтверждающие качество выполненного исследования (справка о внедрении, акт о внедрении, публикации и т.д.)

Подготовка студента к защите дипломной работы включает составление текста доклада или плана выступления на заседании ГЭК; изготовление иллюстрационных материалов (плакаты, раздаточный материал членам ГЭК, мультимедийные презентации), используемых в процессе доклада на защите дипломной работы; подготовка ответов на замечания,

содержащихся в отзыве руководителя и в рецензии. Выступление студента-дипломника на заседании ГЭК рассчитано на 5-7 минут.

Текст доклада должен содержать краткое изложение следующих разделов. Обоснование актуальности выбранной темы, проблемы исследования и степени её изученности. Описание основных элементов программы исследования (объекта, предмета, цели, задач и проч.). Изложение методологического подхода и последовательности проведения исследования; каждый этап работы проиллюстрировать промежуточными или конечными результатами. При этом следует сосредоточить внимание на тех элементах анализа и расчетах, которые автором выполнены самостоятельно и носят оригинальный теоретический или практический характер. Окончательный план и содержание доклада утверждается научным руководителем диплома. Для иллюстрирования важнейших положений дипломной работы студент заранее готовит и использует во время доклада иллюстративный материал (в виде презентации).

Процесс защиты дипломной работы включает в себя следующие этапы:

- представление студента и темы дипломной работы;
- выступление студента на заседании ГЭК;
- ответы студента на вопросы членов ГЭК и других заинтересованных лиц, присутствующих на открытой защите;
- оглашение отзыва руководителя и заключения рецензента по дипломной работе;
- ответы студента на замечания, содержащиеся в отзыве и рецензии;
- заключительное слово студента-дипломника;
- обсуждение результатов защиты на закрытом заседании комиссии;
- оглашение решения ГЭК об оценке качества дипломных работ и возможности присвоения студентам квалификации бакалавр Политологии .

Во время выступления студент может пользоваться своими записями, тезисами, развернутым планом, но не должен сводить доклад к простому чтению заранее подготовленного текста.

Ответы на вопросы членов ГЭК должны быть максимально краткими, концентрированно содержащими только суть вопроса. В заключительном слове студент может объяснить причины допущенных в работе недостатков, обосновать свою позицию по вопросам, с которыми он не согласен, отметить, при желании, роль лиц, обеспечивших ему подготовку дипломной работы.

Критериями качества защиты дипломной работы являются: логичность, последовательность и аргументированность изложения материала; наличие и оформление иллюстративных материалов; свободное владение содержанием текста дипломной работы; умение вести дискуссию (способность чётко, лаконично и аргументировано отвечать на поставленные вопросы); владение профессиональным языком, грамотное использование терминологического аппарата психологии; соблюдение регламента выступления.

Государственная экзаменационная комиссия оценивает ВКР с учетом её содержания, формы и защиты.

Критериями оценки качества выпускной квалификационной работы являются:

- самостоятельность выполнения работы;
- глубина анализа и обоснованность разработанных предложений;
- грамотность и логичность изложения;
- умение свободно излагать содержание работы и отвечать на вопросы;
- научное и практическое значение предложений и выводов, содержащихся в работе;
- наличие (отсутствие) правоприменительной практики;
- использование в работе отмененных или утративших юридическую силу нормативных правовых актов как действующих;
- наличие (отсутствие) фактических ошибок;

– качество оформления.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Критерии оценки приведены в Фонде оценочных средств данной рабочей программы.

Результаты защиты ВКР объявляются в день ее проведения. При успешной защите дипломной работы студенту–дипломнику присваивается квалификация бакалавр и выдается диплом. При неудовлетворительной оценке диплом студенту не выдается.

Студент получает право повторной защиты своей дипломной работы в следующем учебном году. При этом ГЭК устанавливает, может ли студент представить к повторной защите ту же дипломную работу с доработкой, определённой комиссией, или же обязан разработать новую тему, которая устанавливается кафедрой.

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Набор текста и нумерация страниц

Набор текста осуществляется на компьютере, что облегчает его редактирование. Письменные работы оформляются на одной стороне листа белой бумаги формата А 4 (размер 210 на 297 мм) в соответствии со следующими требованиями:

интервал междустрочный – полуторный;

шрифт – Times New Roman;

размер шрифта - 14 пт (в таблицах допускается 10-12 пт; в оглавлении - 12 пт). Выравнивание текста «по ширине».

Страницы письменной работы должны иметь следующие размеры полей:

левое – 25-30 мм;

правое – 10 мм ;

верхнее и нижнее – 20 мм.

Все страницы работы нумеруются по порядку от титульного листа до последней страницы арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Первой страницей считается титульный лист, на котором номер не ставится. На следующей странице проставляется цифра «2» и т.д. Приложения и список литературы необходимо включать в сквозную нумерацию. Порядковый номер ставится в правой нижней части страницы.

Глава должна начинаться с новой страницы. Мелкие составные части (параграфы, подразделы) начинаются на той же странице через 2 интервала.

Структура письменной работы состоит из элементов, состав которых представлен в таблице 1. В зависимости от вида работы, некоторые элементы в письменных работах могут отсутствовать.

Т а б л и ц а 1 - Структура письменной работы

Элемент	Комментарии
1. Титульный лист	Оформляется на листе А4 с двух сторон листа
2. Оглавление	1. Введение 2. Термины, определения и сокращения (при необходимости) 3. Основная часть 4. Заключение 5. Список литературы 6. Приложения (при необходимости) Оглавление рекомендуется формировать автоматически, согласно меню MS Word (Вставка, Ссылка, Оглавления и указатели).
3. Введение	Раздел «Введение» на структурные элементы не делится.
4. Основной текст в виде глав, параграфов, пунктов и т.д.	Основная часть ВКР делится на главы (не менее двух), каждая из которых на параграфы. В основном тексте необходимы ссылки на источники и литературу. Рекомендуются подстрочные ссылки со сквозной нумерацией по всему тексту.
3. Заключение	
4. Список литературы	Этот список содержит как информационные источники, цитируемые автором в тексте работы, так и те, содержание которых автор считает базисом для своей работы.

Титульный лист

На титульном листе любой письменной работы, выполняемой студентами и слушателями ДВФУ приводят следующие данные:

- полное наименование вышестоящей организации;
- полное наименование вуза согласно Уставу;
- полное наименование школы;
- полное наименование кафедры, по заданию которой выполняется письменная работа;
- тема письменной работы;
- наименование письменной работы;
- автор письменной работы;
- наименование города и текущий год.

Полное оформление титульного листа приведено в приложении А.

В случае отсутствия в ВКР консультанта, соответствующая графа удаляется. Если же в работе имеется несколько руководителей, они включаются в титульный лист дополнительно, ниже графы первого руководителя ВКР.

Оглавление

Элемент «Оглавление» размещается сразу после титульного листа. Элемент «Оглавление» должен охватывать все части и рубрики письменной работы. В элементе «Оглавление» приводят номера страниц и заголовки следующих структурных элементов (разделов): «Введение», «Термины, определения и сокращения» (если этот элемент имеется), «Основная часть» (с указанием разделов и подразделов), «Заключение», «Список литературы», «Приложения».

При этом после заголовка каждого из указанных структурных элементов ставят отточие, а затем приводят номер страницы письменной работы, на которой начинается данный структурный элемент.

В элементе «Оглавление» номера подразделов приводят после абзацного отступа, равного двум знакам, относительно номеров разделов, пример оформления элемента «Оглавление» приведен в приложении Ж. При необходимости продолжения записи заголовка раздела или подраздела на второй (последующей) строке его начинают на уровне начала этого заголовка на первой строке, а при продолжении записи заголовка приложения – на

уровне записи обозначения этого приложения.

Элемент «Оглавление» размещают с новой страницы. При этом слово «Оглавление» записывают в верхней части, посередине страницы, с прописной буквы и выделяют полужирным шрифтом. Межстрочный интервал элемента «Оглавление» - одинарный.

Элемент «Оглавление» целесообразно оформлять, используя меню MS Word («Вставка» - ссылка – оглавление и указатели – оглавление – ОК). При этом, набирая текст, заголовки необходимо выделять, используя вкладку «стили и форматирования» в зависимости от вида заголовка (заголовок 1, заголовок 2, заголовок 3).

Введение

Текст введения не делят на структурные элементы (пункты, подпункты и т.д.). Элемент «Введение» размещают на следующей странице (страницах) после страницы, на которой заканчивается элемент «Оглавление», а при его отсутствии – после титульного листа. При этом слово «Введение» записывают в верхней части страницы, на которой начинается введение, посередине этой страницы, с прописной буквы и выделяют полужирным шрифтом.

Деление текста

4.5.1 Текст письменной работы делят на структурные элементы. Наиболее правильным будет деление текста ВКР на главы, которые в свою очередь делятся на параграфы. Каждый параграф ВКР решает отдельную задачу выпускного исследования. При дальнейшем более глубоком делении текста письменной работы на пункты и подпункты необходимо, чтобы каждый пункт (подпункт) составлял отдельное положение письменной работы, то есть содержал законченную логическую единицу.

Заголовки

Для глав и параграфов письменной работы применяют заголовки. Для пунктов, как правило, заголовки не приводят. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание соответствующих разделов, подразделов или

пунктов.

Заголовок главы (параграфа или пункта) печатают, отделяя от номера пробелом, начиная с прописной буквы, не приводя точку в конце и не подчеркивая. При этом номер главы (подразделов подраздела или пункта) печатают после абзацного отступа, равным пяти знакам (первому положению табулятора равному 1,25 см).

В заголовках следует избегать сокращений (за исключением общепризнанных аббревиатур, единиц величин и сокращений). В заголовке не допускается перенос слова на следующую строку. Если заголовок состоит из двух предложений, то их разделяют точкой.

Заголовки глав, параграфов, пунктов выделяют полужирным шрифтом. Заголовок раздела отделяется от следующего за ним текста или заголовка подраздела одной пустой строкой. Заголовок параграфа или подраздела, следующий после текста предыдущего параграфа или подраздела, отделяется от него двумя пустыми строками.

Приложения

Материал, дополняющий основную часть письменной работы, оформляют в виде приложений, которые помещают после элемента «Список литературы». В приложениях целесообразно приводить графический материал большого объема и/или формата, таблицы большого формата, методы расчетов, описания алгоритмов и т.д. Приложения обозначают прописными буквами русского алфавита, начиная с А (за исключением букв Ё, З, Й, О, Ч, Ъ, Ы, Ь), которые приводят после слова «Приложение». Если в работе одно приложение, то ему присваивают обозначение «А».

Термины, определения и сокращения

В письменной работе «Термины и определения» и «Обозначения и сокращения» («Обозначения», «Сокращения») в один раздел «Термины, определения, обозначения и сокращения» («Термины, определения и обозначения», «Термины, определения и сокращения»)

Термины и определения начинают со слов: «В настоящей письменной работе применены следующие термины с соответствующими определениями». Определение должно быть оптимально кратким и состоять из одного предложения. Термин записывают с прописной буквы, а определение – со строчной. Термин отделяют от определения тире.

Сокращения бывают трех видов: графические, буквенные аббревиатуры и сложносокращенные слова. *Допускается употребление без расшифровки только общепринятые текстовые сокращения или аббревиатуры.* Другие сокращения должны быть расшифрованы при первом упоминании в тексте.

Оформление справочно-библиографического аппарата

Любая письменная работа должна быть снабжена справочно-библиографическим аппаратом (список литературы и ссылки на цитируемые и упоминаемые в тексте документы), который регламентируется ВИ-ШРМИ.

Оформление списка литературы

Список литературы к научной работе включает библиографические описания документов, использованных автором при работе над темой. Список помещается после основного текста работы, в качестве заглавия списка используется словосочетание «Список литературы».

При подготовке выпускных квалификационных работ (бакалаврских, магистерских) рекомендуется использовать смешанный тип группировки литературы. Так первоначальные источники и литература распределяются по видам изданий, а внутри каждого вида источники группируются в алфавитном порядке. Например источники в списке литературы делятся на:

- Нормативно-правовые акты;
- Монографии, исследования;
- Статьи;
- Учебники и учебные пособия;
- Электронные ресурсы.

Все библиографические описания в списке литературы должны быть пронумерованы (формат нумерации: 1. 2. 3.).

Библиографический список литературы приводится в конце текста работы. Список литературы не связан с текстом научной работы и имеет самостоятельное значение, в отличие от списка ссылок, которые связаны с текстом при помощи знаков сноски и отсылки.

Основное требование к составлению списка литературы - единообразное оформление и соблюдение ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание документа: общие требования и правила составления¹, ГОСТ 7.80-2000. Библиографическая запись. Заголовок: общие требования и правила составления² и ГОСТ 7.82-2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления³. Сокращения в библиографическом описании документов возможны только те, что установлены ГОСТом 7.12-93 «Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила»⁴. Сокращения, не нормированные ГОСТом, возможны только при наличии соответствующего справочного аппарата.

При составлении библиографического описания на электронный ресурс электронный адрес копируется из адресной строки полностью и вставляется после словосочетания «Режим доступа:», или аббревиатуры «URL:».

Оформление ссылок

Библиографическая ссылка является частью справочного аппарата документа и служит источником библиографической информации о документах – объектах ссылки. Для подтверждения собственных доводов ссылкой на авторитетный источник или для критического разбора того или иного произведения печати следует приводить цитаты.

Общие требования к цитированию следующие:

¹ URL: http://ini-fb.dvgu.ru/maintext/menu/a/std7_1_2003.pdf

² URL: http://ini-fb.dvgu.ru/maintext/menu/a/gost_zagolovok.pdf

³ URL: http://ini-fb.dvgu.ru/maintext/menu/a/gost_elres.pdf

⁴ URL: http://www.gsnti-norms.ru/norms/common/doc.asp?2&/norms/stands/7_12.htm

1. Текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания.

2. Цитирование должно быть полным, без произвольного сокращения цитируемого текста и без искажений мысли автора. Пропуск слов, предложений, абзацев при цитировании допускается без искажения цитируемого текста и обозначается многоточием. Оно ставится в любом месте цитаты (в начале, в середине, в конце).

3. При цитировании каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник, в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления.

4. При не прямом цитировании (при пересказе, при изложении мыслей других авторов своими словами), следует быть предельно точным в изложении мыслей автора и корректным при оценке излагаемого, давать соответствующие ссылки на источник.

По составу элементов библиографическая ссылка может быть полной или краткой, в зависимости от вида ссылки, ее назначения, наличия библиографической информации в тексте документа.

Полную ссылку, предназначенную для общей характеристики, идентификации и поиска документа – объекта ссылки, составляют по ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание документа: общие требования и правила составления, ГОСТ 7.80-2000. Библиографическая запись. Заголовок: общие требования и правила составления и ГОСТ 7.82- 2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления.

Краткую ссылку, предназначенную только для поиска документа – объекта ссылки, составляют на основе принципа лаконизма в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления.

Процедура оценивания результатов защиты ВКР

Общую оценку за выпускную квалификационную работу выводят члены государственной экзаменационной комиссии на коллегиальной основе с учетом соответствия содержания заявленной теме, глубины ее раскрытия, соответствия оформления принятым стандартам, проявленной во время защиты способности студента демонстрировать собственное видение проблемы и умение мотивированно его отстоять, владения теоретическим материалом, способности грамотно его излагать и аргументированно отвечать на поставленные вопросы. Оценки выпускным квалификационным работам даются членами экзаменационной комиссии на закрытом заседании и объявляются студентам-выпускникам в тот же день после подписания соответствующего протокола заседания комиссии.

Качественно выполненная выпускная квалификационная работа должна свидетельствовать об умении студента:

- четко формулировать проблему и оценивать степень ее актуальности;
- обосновывать выбранные методы решения поставленных задач;
- самостоятельно работать с необходимым количеством отечественной и зарубежной литературы и другими информационно-справочными материалами;
- отбирать нужные сведения, анализировать их, интерпретировать и представлять в графической или иной иллюстративной форме;
- делать обоснованные выводы, давать практические рекомендации (в соответствующих случаях).

Выпускная квалификационная работа должна иметь исследовательский или прикладной характер. Обзорные или чисто теоретические работы до защиты не допускаются.

Выпускная квалификационная работа должна свидетельствовать о самостоятельности подобного рода исследования, обобщать изученную теоретическую литературу и полученные в ходе обучения практические навыки и содержать соответствующие выводы.

Материал должен излагаться грамотно. Выпускная квалификационная работа должна быть выверена, логично структурирована, а распределение материала должно соответствовать структуре; в работе не должно быть ошибок и опечаток. Выпускная квалификационная работа должна содержать актуальные идеи и новизну подхода к исследованию.

В отличие от курсовых работ, демонстрирующих результаты работы в течение одного учебного года, выпускная квалификационная работа представляет собой систематизацию разноплановых знаний и умений, полученных студентом за весь период обучения в университете, проверку умения использовать методики исследования, а также степень подготовленности выпускника к выполнению профессиональных обязанностей переводчика, лингвиста..

Критерии оценки результатов защиты ВКР

Оценка	Критерии оценки результатов защиты ВКР
Отлично	<p>выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Оформление работы соответствует предъявляемым требованиям. Работа содержит логичное, последовательно изложение материала с обоснованными выводами. Имеются положительные отзывы научного руководителя и рецензента;</p> <p>Устная защита проведена на высоком уровне: выступление по теме ВКР характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения; обучающийся при проведении защиты выразил свое мнение по теме исследования.</p>
Хорошо	<p>Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы. Имеются положительные отзывы научного руководителя и рецензента;</p> <p>Устная защита проведена на достаточно высоком уровне:</p>

	выступление по теме ВКР характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения; допущено одна или две ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы
Удовлетвори-тельно	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы. Имеются положительные отзывы научного руководителя и рецензента.
Неудовлетвори-тельно	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы. Руководитель или рецензент констатируют факты плагиата. Устная защита показала некомпетентность студента в теме исследования